Sprawozdanie statystyczne za miesiąc październik 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour octobre 1932.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne* 700 + mm	Ciepłota *Température* C⁰: średnia *moyenne*	Ciepłota C⁰: najwyższa *maximum*	Ciepłota C⁰: najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau* mm	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures* 7 (szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*)	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])* 1—10	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation* g. — *heures*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée* mm	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])* godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	Wisła — *Vistule*: Ciepłota *Température* C⁰
1	44·54	+ 16·90	+ 20·0	+ 15·5	13·23	90·7	W. S. W. 9	E. 11	N. E. 4	6·7	6·2	—	Mg.	—289	—
2	39·37	15·63	21·0	11·0	10·77	83·0	S. W. 4	S. W. 16	S. W. 1	5·7	6·7	—	Mg. R.	—289	—
3	37·99	12·15	16·2	8·7	8·20	75·0	W. S. W. 9	W. S. W. 27	S. W. 3	6·0	5·9	—	D.	—289	—
4	41·40	9·53	12·2	5·1	7·90	90·3	0	E. S. E. 4	W. 4	9·7	—	0·17	Mg.	—289	—
5	43·71	7·48	12·0	4·5	6·47	84·0	S. W. 7	W. S. W. 20	S. W. 1	3·0	3·7	—	R.	—289	—
6	47·20	7·30	12·5	1·0	6·57	86·0	0	E. N. E. 10	E. N. E. 10	6·3	6·6	—	R. Mg. Sz.	—289	—
7	47·34	9·50	11·5	6·1	8·10	91·7	0	E. 16	E. N. E. 11	10·0	—	—	—	—290	—
8	39·45	10·13	11·3	8·7	9·03	97·7	E. N. E. 18	E. 25	N. E. 10	10·0	—	—	D.	—290	—
9	32·75	14·00	18·9	8·0	10·73	91·3	N. E. 7	E. 14	S. E. 1	9·7	3·1	1·87	Mg. D.	—289	—
10	33·73	13·40	17·2	12·4	10·97	94·0	0	W. S. W. 9	E. 10	10·0	—	0·95	D.	—287	—
11	34·64	11·35	15·5	9·8	9·80	95·0	0	W. 18	W. 6	10·0	1·3	5·86	D.	—288	—
12	41·22	11·85	16·9	6·5	8·37	83·0	W. 2	S. W. 9	S. S. W. 3	6·7	—	0·91	D.	—283	—
13	43·27	10·98	15·7	9·0	8·33	84·0	W. N. W. 7	S. S. W. 6	E. S. E. 1	3·7	9·0	2·09	—	—276	—
14	37·99	11·28	17·9	6·6	9·03	88·3	0	E. S. E. 8	E. S. E. 3	7·0	4·9	0·02	Mg.	—278	—
15	34·71	13·53	19·7	9·0	10·33	86·0	E. N. E. 1	S. S. W. 1	W. 10	9·7	3·0	—	D.	—282	—
16	39·09	6·43	12·2	5·8	6·60	91·0	N. W. 7	W. S. W. 15	S. W. 2	10·0	3·8	0·10	D.	—285	—
17	37·01	8·63	11·7	4·3	6·70	83·0	0	S. S. W. 14	W. S. W. 4	9·7	—	11·20	D.	—289	—
18	38·94	11·70	13·5	7·2	7·43	76·3	W. S. W. 18	W. S. W. 15	W. S. W. 14	8·7	—	2·07	D.	—260	—
19	39·46	7·13	13·5	5·8	6·23	82·7	W. S. W. 18	W. S. W. 20	S. W. 7	8·0	4·6	0·25	D.	—260	—
20	41·72	7·33	10·1	4·4	5·57	73·0	S. W. 9	W. S. W. 19	S. E. 6	8·0	5·1	3·00	—	—257	—
21	39·63	11·75	14·9	6·2	6·90	67·0	S. S. W. 6	S. S. W. 8	N. W. 2	7·7	1·3	—	—	—261	—
22	45·21	12·78	19·4	10·3	8·50	74·0	0	W. S. W. 19	0	4·7	5·0	—	Mg.	—267	—
23	44·38	10·55	17·2	4·4	7·50	80·3	0	S. W. 3	0	1·3	8·8	—	R. Mg.	—276	—
24	38·07	11·33	17·7	4·5	7·50	77·7	0	S. S. E. 14	0	1·3	—	—	Mg. R. D.	—280	—
25	35·54	7·53	14·7	6·8	7·23	92·3	N. W. 3	W. 4	W. S. W. 6	10·0	7·7	3·59	D.	—281	—
26	35·00	7·65	11·0	1·0	5·73	76·7	0	S. S. E. 7	S. S. W. 1	6·3	5·0	7·95	Mg. Sz. D.	—273	—
27	35·62	9·80	13·1	8·5	7·53	81·7	W. S. W. 13	S. W. 18	0	7·3	5·1	3·42	D.	—263	—
28	32·12	8·55	11·7	6·6	7·17	87·3	0	W. S. W. 13	0	7·7	—	3·34	Mg. D.	—263	—
29	35·77	8·10	12·0	5·7	5·63	67·7	0	W. S. W. 14	0	5·3	8·0	0·35	D.	—266	—
30	36·46	6·48	9·7	3·9	6·17	84·7	0	S. S. E. 7	0	9·7	2·9	0·22	—	—269	—
31	31·98	+ 8·90	+ 11·5	+ 5·6	6·57	76·3	S. W. 2	W. S. W. 11	W. S. W. 7	9·0	2·6	0·12	D.	—273	—
Przeciet. *Moyenne*	38·88	+ 10·31	14·59	6·87	7·96	83·60	4·52	12·81	4·10	7·38	Suma 110·3	Suma 47·48	—	—278	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.

[4]) D = deszcz, *pluie*. Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bl = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*. Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most*; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	43	30	7	2	4	21	12	5	3	1	86	234	17	3	—	7	3
I Śródmieście	1	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	2	1	—	—	1	3	1	2	—	—	8	31	1	—	—	—	—
V Kleparz	2	1	—	—	1	1	—	1	—	—	7	16	1	1	—	—	2
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	2	1	1	—	—	3	2	1	—	—	42	96	5	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	3	3	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—
XI Dębniki	6	2	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1
XII Półwsie	4	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	7	30	5	1	—	5	—
XVI Łobzów	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	4	15	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—
XIX Grzegórzki	5	5	—	—	—	5	4	—	1	—	7	21	2	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	9	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	3	3	—	—	—	1	1	—	—	—	4	7	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	6	3	3	—	—	1	—	1	—	—	2	7	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	32	7	3	1	2	—	—	—	45	3	—	—	—	—	2	1	—	2	—	1	1	5	—	4	5	7	2	4	2	3	3
Inne kontrakty — *Autres contrats*	8	4	—	—	—	1	—	—	13	1	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	6	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właśc. — *Mort du propriétaire*	3	15	1	—	1	—	—	—	20	3	—	2	—	1	—	2	3	—	—	—	—	1	—	1	1	2	2	—	—	—	2
Razem — *Total*	43	26	4	1	3	1	—	—	78	7	—	2	—	1	5	3	4	2	—	1	1	7	—	5	7	9	4	4	2	9	5

(Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: columns I–XXII)

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la finde l'année* 224.384 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 100.182 — kobiet / *femmes* 124.202 — chrześcijan / *chrétiens* 166.418 — żydów / *israélites* 57.966

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 198 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 258 — zgonów / *décès* 202 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 56

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 10·59 — urodzin / *naissances* 13·80 — zgonów / *décès* 10·80 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 3·00

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	177	2	2	—	1	—	182	18
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	2	—	—	—	—	—	2	1
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	14	—	—	14	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	179	2	2	14	1	—	198	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	18	1	—	—	—	—	—	19

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	171	4	1	176	19
Wdowi — *Veufs*	16	5	—	21	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	1	—	1	—
Razem — *Total*	187	10	1	198	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	19	—	—	—	19

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	77	85	14	14	190	68	1	3	—	—	4	7	92	102	194	75	—	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	2	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	27	22	10[2])	6[2])	65	19	1	2	1	—	4	1	39	30	69	20	—	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	104	110	24	20	258[3])	—	2	5	1	—	8	—	131	135	266	—	—	—	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	40	31	4	13	—	88	3	3	2	—	—	8	49	47	—	96	—	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 9 chłopców i 6 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 9 garçons et 6 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z lipca i 1 dziewczyna z sierpnia 1932 r. — *Dont 1 fille de juillet et 1 fille d'août 1932.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	38	35	73	—	—	—	—	—	—	7	5	12	—	—	—	—	—	—	45	40	85	58
Małżeński — *Mariés*	26	15	41	—	—	—	—	2	2	12	7	19	—	—	—	—	—	—	38	24	62	47
Wdowi — *Veufs*	8	27	35	—	—	—	—	—	—	5	14	19	—	—	—	—	—	—	13	41	54	3
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Razem — *Total*	73	77	150	—	—	—	—	2	2	24	26	50	—	—	—	—	—	—	97	105	202	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	42	44	86	1	1	2	2	—	2	8	10	18	—	—	—	—	—	—	53	55	—	108

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Kolumny / Colonnes: 1 Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*; 2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*; 3 Ospa — *Variole*; 4 Odra — *Rougeole*; 5 Płonica — *Scarlatine*; 6 Krztusiec — *Coqueluche*; 7 Błonica — *Diphtérie*; 8 Grypa — *Grippe*; 9 Dżuma — *Peste*; 10 Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*; 11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*; 12 Kiła — *Syphilis*; 13 Zimnica — *Paludisme*; 14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*; 15 Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*; 16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*; 17 Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*; 18 Cukrzyca — *Diabète*; 19 Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*; 20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*; 21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*; 22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*; 23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*; 24 Choroby serca — *Affections du coeur*; 25 Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*; 26 Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*; 27 Zapalenie płuc — *Pneumonie*; 28 Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*; 29 Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*; 30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*; 31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*; 32 Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*; 33 Zapalenie nerek — *Néphrite*; 34 Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*; 35 Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*; 36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*; 37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*; 38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*; 39 Starczość — *Sénilité*; 40 Samobójstwo — *Suicide*; 41 Zabójstwo — *Homicide*; 42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*; 43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*; Razem — *Total*; Zamiejscowi — *Habitants de passage*.

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
Płeć / Sexe: M. — H.	2	—	—	—	—	1	1	—	—	8	3	1	—	2	8	2	1	1	—	—	—	2
Płeć / Sexe: K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	2	—	10	1	—	—	—	12	—	—	2	—	1	—	5
Płeć / Sexe: Razem — Total	2	—	—	—	—	1	1	2	—	18	4	1	—	2	20	2	1	3	—	1	—	7
0 do/à 1 mieś./mois Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
0 do/à 1 mieś./mois Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0 do/à 1 roku/an Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
0 do/à 1 roku/an Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1 do/à 4 lat/ans Chł. G.	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1 do/à 4 lat/ans Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 „ 9 „ Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 „ 9 „ Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10 „ 14 „ Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10 „ 14 „ Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 „ 19 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 „ 19 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20 „ 29 „ M. H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
20 „ 29 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30 „ 39 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
30 „ 39 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
40 „ 49 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
40 „ 49 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
50 „ 59 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—
50 „ 59 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
60 „ 69 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	2
60 „ 69 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	6	—	—	2	—	—	—	1
70 i/et + „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—
70 i/et + „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—
niewiadomy / inconnu M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy / inconnu K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	4	—	—	1	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Razem — Total	2	—	—	—	—	1	1	2	—	18	4	1	—	2	20	2	1	3	—	1	—	7
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux	2	—	—	—	—	1	1	—	—	10	3	—	—	1	7	1	1	2	—	—	—	5
Zamiejscowi — Hab. de passage: z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—
Zamiejscowi — Hab. de passage: z innych miejsc / d'autres lieux	2	—	—	—	—	—	2	—	—	5	4	—	—	5	8	6	—	—	—	—	—	1
Zamiejscowi — Hab. de passage: Razem — Total	2	—	—	—	—	—	3	—	—	5	4	—	—	6	9	6	—	—	—	—	—	1
Zamiejscowi — Hab. de passage: z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	2	—	—	—	—	—	3	—	—	5	4	—	—	5	9	6	—	—	—	—	—	1

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć / Sexe: M. — H.	1	15	5	1	18	1	8	—	—	1	3	1	—	—	1	4	3	2	1	—	—	97	53
Płeć / Sexe: K. — F.	1	24	2	—	13	1	—	1	—	1	3	1	—	—	3	3	14	2	—	3	—	105	55
Płeć / Sexe: Razem — Total	2	39	7	1	31	2	8	1	—	2	6	2	—	—	4	7	17	4	1	3	—	202	108
0 do/à 1 mieś./mois Chł.—G.	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	8	1
0 do/à 1 mieś./mois Dz.—F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4	3
0 do/à 1 roku/an Chł. G.	1	—	—	1	8	—	8	—	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	24	7
0 do/à 1 roku/an Dz. F.	—	—	—	—	7	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	3	—	—	—	—	—	14	10
1 do/à 4 lat/ans Chł. G.	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	3
1 do/à 4 lat/ans Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9
5 „ 9 „ Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
5 „ 9 „ Dz. F.	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4	1
10 „ 14 „ Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10 „ 14 „ Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
15 „ 19 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15 „ 19 „ K. F.	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
20 „ 29 „ M. H.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	9	5
20 „ 29 „ K. F.	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	7	7
30 „ 39 „ M. H.	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	11
30 „ 39 „ K. F.	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8	9
40 „ 49 „ M. H.	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	6
40 „ 49 „ K. F.	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	3
50 „ 59 „ M. H.	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	10
50 „ 59 „ K. F.	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	8
60 „ 69 „ M. H.	—	3	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	3
60 „ 69 „ K. F.	—	8	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	26	2
70 i/et + „ M. H.	—	7	4	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	23	1
70 i/et + „ K. F.	—	8	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	13	—	—	—	—	30	1
niewiadomy / inconnu M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy / inconnu K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
I Śródmieście	—	2	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	11	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	
IV Piasek	—	3	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	15	
V Kleparz	—	5	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	14	
VI Wesoła	—	2	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	2	—	—	—	20	
VII Stradom	1	5	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	
VIII Kazimierz	—	10	2	—	6	1	2	1	—	—	2	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	37	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	—	—	4	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XII Półwsie	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	10	
XIII Zwierzyniec	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
XIV Czarna Wieś	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	6	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	
XVIII Warszawskie	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	10	
XX Dąbie	—	1	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	
XXI Płaszów	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7	
XXII Podgórze	—	4	—	—	5	—	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	18	
Razem — Total	2	39	7	1	31	2	8	1	—	2	6	2	—	—	4	7	17	4	1	3	—	202	
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux	1	12	1	—	13	2	4	1	—	1	1	1	—	—	3	4	3	3	1	2	—	87	
Zamiejscowi — Hab. de passage: z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	—	—	—	4	1	2	—	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	17	
Zamiejscowi — Hab. de passage: z innych miejsc / d'autres lieux	4	9	1	1	4	5	2	4	1	7	1	3	1	—	5	1	—	—	3	6	—	91	
Zamiejscowi — Hab. de passage: Razem — Total	4	9	1	1	8	6	4	4	1	10	2	3	1	1	5	1	—	—	3	8	—	108	
Zamiejscowi — Hab. de passage: z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	3	9	1	—	8	6	4	3	1	9	2	3	1	1	5	1	—	—	3	7	—	102	

Klasy wieku — *Séries d'âge*; Dzielnice — *Quartiers*.

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
11,030.839	61	6,029.489	33	5,001.350	28	6,646.347	70	6,099.282	64	547.065	06

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,338.424	43.175	45.622	38.149	187·7	1,336.959	43.128	187·5

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
938.920	940.270	187.574	492.934	176.298	83.464

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.433	41.359	37.386	633.879	28.764·01	2.817	12.939·92	1.257	1.429·85	43.133·78
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	11	998	1.689	16.566	885·39	39	102·20	22	37·57	1.025·16
	ubyło *moins*	—	628	1.279	11.592	659·87	36	110·23	10	29·54	799·64
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.444	41.729	37.796	638.853	28.989·53	2.820	12.931·89	1.269	1.437·88	43.359·30

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
27	6	21	174	40	134	178	43	135	—	—	—	—	—	—	52	3	49	2	1	1	94	13	81	30	26	4	23	3	20

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2659	2390
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	18	18
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	6	6
Bunt i opor władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	32	32
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	9	9
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	20	20
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	7	7
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et delits sexuels*	2	2
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	4	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	47	46
Spędzenie płodu — *Avortements*	1	1
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	7	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	73	41
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	65	37
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	1
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	367	183
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	145	136

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	7	7
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	29	22
Paserstwo — *Recel*	3	3
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	192	192
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	75	75
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	58	58
Opilstwo — *Ivresse*	208	208
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	4	4
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	5	5
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	134	134
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	155	155
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	127	127
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	94	94
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	93	93
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	1	1
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	25	25
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	46	46
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	111	111
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	102	102
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	10	10
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	106	106
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	23	23
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	183	183
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	18	18
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	6	6
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	25	25
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	4	4
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieruchom. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—	1	1
pokoje — *chambres*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	—	1	2
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	4	4	—	—	3	1	—	1	3	—	—	—	3	1	—	—	—	1	2	—	1	2
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	4	3	1	—	3	1	—	2	1	1	—	—	3	—	—	1	—	—	4	—	—	4
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	13	12	1	—	11	2	—	8	4	1	—	—	8	2	—	3	—	3	9	—	3	9

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	1	—	4	13
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	1	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	1	—	4	13
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	1	3	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	12
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2
III Nowy Świat	—	—	—	1	—	2	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9
IV Piasek	—	—	—	5	—	4	6	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	17
V Kleparz	—	—	—	7	—	1	8	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	18
VI Wesoła	—	—	—	2	—	3	7	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13
VII Stradom	—	1	—	—	—	2	5	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	12
VIII Kazimierz	—	3	—	10	—	13	3	3	—	—	—	—	5	—	—	5	—	—	1	43
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	5
XI Dębniki	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XII Półwsie	—	—	1	5	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	12
XIII Zwierzyniec	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XV Nowa Wieś	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	5	—	1	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	12
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIX Grzegórzki	—	1	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	9
XX Dąbie	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXII Podgórze	—	1	—	5	—	4	9	3	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	27
Razem — *Total*	—	7	2	50	—	41	69	8	1	—	—	—	10	1	—	23	1	—	4	217
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	48	—	38	38	1	1	—	—	—	1	—	—	7	—	—	1	135
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	2	—	8	7	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	21
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	5	—	24	20	—	—	—	—	—	3	—	—	13	—	—	3	68
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	7	—	32	27	—	2	—	—	—	3	—	—	14	—	—	4	89
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	7	—	31	24	—	2	—	—	—	3	—	—	13	—	—	4	84

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	5200	20	23	144	59	85	106	47	59	83	29	54	8	4	4	159	73	86
Gruźliczy — *Tuberculose*	102	2467	24	24	75	30	45	26	13	13	17	5	12	7	3	4	77	35	42
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1818	20	23	51	25	26	38	19	19	40	18	22	1	1	—	48	25	23
Izolacyjny — *D'isolement*	10	218	16	22	9	1	8	5	1	4	10	1	9	—	—	—	4	1	3
Innych chorób — *Autres maladies*	31	697	15	22	9	3	6	37	14	23	16	5	11	—	—	—	30	12	18

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5072	3953		1119
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2897	2189	—	708
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2175	1764		411

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
5.547	3.238	1.911	398	1.457

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	395	—	—	123	120	—	—	82	—	—	—	28	42	395	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	227	—	—	75	86	—	—	50	—	—	—	—	16	227	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	168	—	—	48	34	—	—	32	—	—	—	28	26	168	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystycznych *autres traitements dentistiques*	
695	270	425	1543	886	322	91	244	1442

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwan *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portes*						
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*				
							dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*		
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji — *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1273	15	162	1258	816	668	542	48	39	9

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
84	724	6	14	16	5	101	26	2	280	19	848

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	249	30
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	20	5
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	—
Jaja — *Oeufs*	1065	79
Masło — *Beurre*	19	5
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	6	—
Ser — *Fromage*	6	4
Mąka — *Farine*	2	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	4	2
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	7	7
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	7	5
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	1
Owoce świeże — *Fruits*	1	1
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	4	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	1
Miód pszczelny — *Miel*	2	1
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	9	6

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	1	1
Korzenie i przyprawy — *Epices*	4	2
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	4	—
Kawa — *Café*	2	—
Herbata — *Thé*	2	1
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	7	6
Woda studzienna — *Eau de puits*	27	9
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	8	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	4	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	1	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	—	—
Mocz — *Urines*	10	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	1	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	1	1
Razem — *Total*	1483	170

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	6	—	17	13	36	13	—	8
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	49	3	124	43	219	709	20	131
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	560	637	555	373	2125	1433	27	3092
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	278	67	77	193	615	206	—	448
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	70	—	48	88	206	480	—	1628
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	1	1	2	14	18	—	—	—
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	2	8	4	—	14	—	—	—
Razem — *Totaux*	966	716	827	724	3233	2841	47	5307
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	5	—	5	—	—	1
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	10	10	142	30	192	10	4	47
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	2	3	27	22	54	—	—	42
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	25	2	27	1	—	2
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	12	13	199	54	278	11	4	92
3) Bito — On a abattu								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	954	703	625	668	2950	2830	43	5096
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	—	3	2	5	—	—	119

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	199.481
z wołów — *de boeufs*	139.827
z krów — *de vaches*	114.750
z jałówek — *de veaux d'un an*	119.238•
z cieląt — *de veaux*	67.920
ze świń — *de porcs*	489.216
z owiec — *de*	645
z kóz —	—
z koni — *de chevaux*	10.880
Razem — *Total*	1,141.957

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	39.412
„ cielęcego — *veau*	22.595
„ wieprzowego — *porc*	35.818
„ baraniego — *mouton*	560
Razem — *Total*	98.385
wędlin — *viande fumée*	8.748
słoniny — *lard*	14.315
podrobiu — *tessure*	569
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	5.676

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·31	0·31	0·31	0·31	—	0·31
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·52	0·52	0·52	0·52	—	0·52
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·68	0·68	0·68	0·68	—	0·68
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·45	0·45	0·45	0·40	—	0·44
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·20	0·20	0·25	0·25	—	0·23
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·09	0·10	0·10	0·08	—	0·09
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	—	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·12	0·12	0·10	—	0·12
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·08	0·18	0·20	0·23	—	0·17
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·08	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	0·80	—	0·95
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·40	0·50	0·60	0·60	—	0·53
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·70	0·80	1·00	1·00	—	0·88
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·50	0·80	0·80	0·80	—	0·73
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·10	1·40	1·40	1·40	—	1·33
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	0·65	0·80	—	—	—	0·73
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	1·20	1·40	1·40	—	—	1·33
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·11	0·10	0·12	—	0·11
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·23	—	0·21
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·25	0·25	0·25	0·28	—	0·26
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·40	1·30	1·20	1·20	—	1·28
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·70	4·40	4·00	4·00	—	4·03
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·95	3·40	3·00	3·00	—	3·09
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·60	0·80	0·90	0·80	—	0·78
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·11	0·11	0·11	0·12	—	0·11
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·55	0·50	—	0·56
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·52	0·52	0·52	0·52	—	0·52
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·00	1·80	1·80	1·80	—	1·85
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5·50	6·00	6·00	6·00	—	5·88
Indyki — *Dindons*	„	7·00	7·25	7·00	7·00	—	7·06
Kaczki — *Canards*	„	2·25	2·50	2·00	2·00	—	2·19
Kury — *Poules*	„	3·50	4·00	3·50	3·50	—	3·63
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	3·25	4·00	4·00	3·50	—	3·69
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	2·30	2·00	—	1·80	—	2·03
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	4·00	4·00	—	3·50	—	3·83
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	36·00	36·00	36·00	36·00	—	36·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·70	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	26·83	27·00	27·25	27·25	—	27·08
Żyto — *Seigle*	„	17·38	17·88	18·50	17·88	—	17·91
Jęczmień — *Orge*	„	16·00	16·50	16·50	17·00	—	16·50
Owies — *Avoine*	„	16·75	16·75	17·00	16·75	—	16·81
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	41·50	40·50	42·00	44·00	—	42·00
Groch — *Pois Victoria*	„	31·00	31·00	32·00	32·00	—	31·50
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	26·50	26·75	26·75	27·00	—	26·75
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	19·00	19·50	22·00	22·00	—	20·63
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	17·00	17·50	20·00	19·00	—	18·38
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	23·50	24·00	24·00	—	23·63
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	4 ·00	47·50	48·00	47·50	—	47·50
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	51·00	52·50	54·00	54·00	—	52·88
Mąka żyt. 55% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	30·50	30·75	31·25	30·38	—	30·72
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	29·50	29·50	30·25	29·13	—	29·60
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	25·50	25·50	26·50	26·50	—	26·00

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	—	—	—	—	—	—
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Siano — *Foin*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
„ mierzwa — *Paille menue*	„	5·50	5·50	5·50	5·50	—	5·50
Wół żywej wagi — cena najniższa — *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·42	0·38	0·36	0·43	—	0·40
„ — cena najwyższa — „ — *prix maxim.*	„	0·75	0·73	0·63	0·67	—	0·70
„ — cena najczęstsza — „ *prix le plus fréquent.*	„	0·56	0·57	0·54	0·55	—	0·56
Trzoda chlewna żyw. wag. cena najniższa — *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·05	1·00	0·98	1·05	—	1·02
„ — cena najwyższa — „ *prix maxim.*	„	1·28	1·33	1·24	1·30	—	1·29
„ cena najczęstsza — „ *prix le plus fréquent*	„	1·19	1·25	1·18	1·18	—	1·20

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·55	1·54	1·51	1·53	—	1·5[illegible]
Cielę żywej wagi — cena najniższa — *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·78	0·88	0·78	0·80	—	0·81
„ — cena najwyższa — „ *prix maxim.*	„	1·25	1·20	1·13	1·16	—	1·19
„ — cena najczęstsza — „ *prix le plus fréquent*	„	1·04	1·04	0·96	1·00	—	1·01
Baran żywej wagi — cena najniższa — *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa — „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza — „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·30	4·30	4·30	4·30	—	4·30

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	232	178	52	2	83	65	9	9	22622	14921	5305	2396
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	1	1	—	1	—	1	—	196	110	69	17
Przerabianie metali — *Métaux*	4	—	4	—	—	—	—	—	682	45	612	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	—	3	—	1	—	1	—	372	29	202	141
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	—	—	—	—	428	54	374	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	150	40	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	180	148	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	104	—	104	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	42	5	37	—	8	2	6	—	2752	386	2366	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	139	44	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	6	3	3	—	2	—	1	1	922	188	711	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	33	31	—	2	4	1	—	3	889	211	—	678
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	1	—	—	1	264	146	24	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	1	—	—	—	—	—	1151	118	576	457
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	1	1	—	—	—	—	—	162	65	30	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	119	119	—	—	53	52	—	1	11363	11142	—	221
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	559	559	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	4	4	—	—	705	705	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	17	17	—	—	9	6	—	3	1487	816	—	671
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	56	55	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours.* razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	598	148	450	430	44	386	391	41	350	1365	875	490
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	1	1	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	4	4	—	1	1	—	1	1	—	50	50	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	12	12	—	1	1	—	1	1	—	99	99	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	7	4	3	—	—	—	—	—	—	84	80	4
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	5	5	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	4	2	2	—	—	—	—	—	—	6	2	4
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	54	42	12	42	36	6	42	36	6	206	132	74
Służba domowa — *Domestiques*	394	4	390	384	4	380	346	2	344	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	19	10	9	—	—	—	—	—	—	140	50	90
Biuraliści — *Employés de bureau* .	68	48	20	1	1	—	—	—	—	554	310	244
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	16	8	8	—	—	—	—	—	—	142	92	50
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	14	9	5	—	—	—	—	—	—	68	44	24
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
79829	9583	9433	79979	86262	65097	26687	23754	2933	38410	37473	937	750	70	54	136

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
23,536.492·66	3,417.565·77	2001	1,159.654·70	919	211.319·69	2041	1,127.490·22	956	142.346·79	23,568.657·14	3,486.538·67

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargees et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
5,516.530	5,274 668	241.862	46.271	42.812	3.459	29.658	2,914.[illegible]10·57	47.637	11,957.186·19	5.465	316.407·48
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,051.738	2,871.440	180 298	33.591	29.816	3.775	40.968	2,872.235·16	8.336	1,139.961·08	6.026	319.154·62

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.534	20.012·00	90.076	7.548	82.528

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télegrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.695	205.434·22	2.611	1.245	258	81.164	39.353	41.811

XXX. Tramwaj elektryczny[1]). — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures* — motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]) — motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures* — razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,415.314[3])	1.508	—	259	101	30.548	4.385	296.761	249.534	47.227
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	200.000	315	—	—	—	7.415	—	41.081	41.081	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	170.800	248	—	—	—	6.436	—	35.718	35.718	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	322.200	281	—	259	—	5·030	4.135	97.404	53.419	43.985
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	6.600	70	—	—	—	1.084	—	4.359	4.359	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	191.400	253	—	—	51	5.480	151	47.259	45.620	1.639
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	278.200	341	—	—	50	5.103	99	70.940	69.337	1.603

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie S. A.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 246.114 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 246.114 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.